

## Your Child's Surgery or Procedure

### پروسه وشيوه ی عه مه لیاتی مناله که تان

بیستی نه وی که مناله که تان پیوستی به عه مه لیات هه یه ده توانیت چی نیگرانی بیت.

نه م زانیاریه تیکه وه پیچراوه بو یارمه تی دان به نیوه و مناله که تان که هه ست به ناماده بوون بکه ن

#### Your child's procedure is booked for:

Date: \_\_\_\_\_

With doctor: \_\_\_\_\_

Telephone of Doctor: \_\_\_\_\_

Location: General Procedures, 3<sup>rd</sup> floor  
Teck Acute Care Centre  
880 West 28<sup>th</sup> Ave  
Vancouver, BC

Telephone number:

604-875-2345 x 8550

بین بو نه خوشخانه ی منالان له بی سی نه گه ر نه  
سه عات به ر له کاتی عه مه لیات:

رندی به دایره ی جه راح بگرن به ر له وی  
م خالانه ی خواره وه سرنجی نیوه ی را که ۷۲

▪ مناله که تان زیپکه ی هه بو (حه ساسیت)

▪ مناله که تان سه رمای بوه (هه لامه ت)

▪ مناله که تان تایی سه رتر له ۳۸ پله سانتیگراد هه یه

▪ مناله که تان نیسهالی هه یه

▪ مناله که تان هه ست به بی هیزی ده کا ، نیشتیای که م بو ، یا ساغ نیه

▪ مناله که تان په یوندی به که سیکه و گرتو که وایروسی هه یه، وه ک سووریژه، گوره په، هاوله مریشکانه

▪ نیوه نیگرانی ترتان هه یه سه باره ت به سلامه تی مناله

که تان

## Preparing your Family

### ناماده کردنی بنه ماله که تان

## Preparing your Child

### ناماده کردنی مناله که تان



قسه کردن له سه ر عه مه لیات  
به به کار هینانی ره سم و  
گوئتی چه کایت ده توانی یارمه  
تی منالان بدات که چون خویان  
له گه ل بارودوخی نه ناسراو  
رابینن. بیریکی باشه که  
خوشک و براکانیشان تی که لاو  
که ن. لی ره وه ۲ رابه که  
یارمه تیو ده دات که له سه ر  
عه مه لیات له گه ل مناله که  
تان قسه بکه ن.

۱- سیری فیدیوی "به خیر هاتن بو عه مه لیات" بکه ن

و سه ر له مالپه ری ئیمه بده ن.

<https://youtu.be/705OCiewqVY>

۲- تا ئه م جیگیاه ده توانن سه باره ت به عه مه لیاتکه بزائن. ئه گه ر بزائن چاوروانی ئیوه چیه، ئیوه زیاتر ده توانن یارمتی ده ری مناله کتان بن.

▪ راستیکی بلین سه باره ت به ئه مه که چی رو ده دا و بو؟

▪ بی دوزنه وه که مناله که و سه باره ت به مه تانیسا چی ده زانه؟

▪ له گه ل مناله که تان قسه بکه ن

- دایره ی ژبانی منالان باشتترین وته کان پیشنیار ده کات له سه ر ئه وه چون مناله کتان ناماده بکه ن، به گویره ی ته مه ن و گه شه کردنیان.

سه ر دانی ئه م مالپره بکه ن:

<http://www.bcchildrens.ca/our-services/support-services/child-life#Procedural--Preparation>

- بیر له م ریگه یانه بکه نه وه که چون ده توانن یارمه تی مناله کتان بده ن که راحة ت و نارام بیت له روژی عه مه لیات دا.
- ئیوه مناله که تان زور باش ده ناسن. ئه و کتیبانی زور به دلپانه ، ئامیری کایه کردن، یا ئامیرکانی دیکه بوبینن که یارمتی بدا سه رقال و نارام بن

## Preparing Yourself

### ئاماده کردنی خوتان

- ئاگاتان له خوتان بیت. له وانیه ی ئیوه ش له گه ل مناله که تان پروژوه بوین، که واتا ئیمه هانیا ن ده دین بچن بو پیاسه یا سارده مه نیک بخونه وه هه تا مناله کتان له ژیر عه مه لیات دایه.
- پرسپار که ن هه رچی که گومانتان هه به له سه ر ئه وی ئیمه دیکین یا دلبین. پرسپاره کانتان له پیشو بنوسین بووه بی هیچ له بیر نه که ن .
- نخشه بکشین روژی عه مه لیات چون ده چن بو نه خوشخانه بی سی. ئیوه ده بی له کاتی عه مه لیات دا نیزیک نه خوشخانه بن. کتیب یا جیهازیک ببینن که کاتی پی رابورین.



بو نه وی زورتر بیر و را ورگرن که چون بو روژی عه مه لیات ساز بن سه ردانی مالپه ری ئیمه بکه ن:

<http://www.bcchildrens.ca/our-services/hospital-services/surgery>

## Making Arrangements for Help for the Day of the Procedure

### ریکخستنی یارمه تی له روژی عه مه لیات

- ریکخستنی کسبیک که ئاگای له مناله کانی دیکه تان بیت له کاتی عه مه لیاتی مناله که تاندا.
- بو مه به ستی سلامه تی، ئیوه ده بیت مناله که تان به سپاره بیه نه وه بو مال.

## Preparing for Your Child's Recovery at Home

### ئاماده بوون بو چاک بونه وی مناله که تان له

### ماله وه

یک زیدی هیلنج ( گراول) تان له ماله هه بیت که مناسب بیت بو ته منی منالاه که تان.

- خوارده مه نی یکو هه بیت که نه گه ر مناله کتان هه ستی به معیده ناره حه ت کرد( وه کو : نانی توستی ئاسایی، کراکر، ساردی جنجر ایل). مناله که تان به ر له عه مه لیات به روژوو ده بیت ، نه مانه بو دوایی که ده چنه وه بو ماله وه .

- خوارده مه نی تریش ئاماده بکه ن که قوت دانی ئاسان بیت (وه کو: سوپ ، فرنی، یا پاپسیکل (شه ربتی سه هول)

- دلنیا بن که گرمایی منالان که نیش ده کا هه بیت که بکاری به نن.
- به رنامه ی روژیکی نارام له ماله وه بریزن و نیزیک له مناله کتان بن که واته ئیوه بتوانن چاوه دریان لی بکه ن بو روژی دوی عه مه لیات.

## From Out of Town?

### له ده ره وی شارن؟

- به زوترین کات که موعدی عه مه لیاته کتان بو ده رکه وت به رنامه ی سه فه ر و جیگای مانه وه دیاری بکه ن.
- به رنامه ی بنه ما له ی دانیشتوانی بی سی ده توانیت یارمه تی ئیوه بدا که چون پاره ی پاس و فروکه بده ن. هه روها ده توانیت یارمه تی بدا که چون جیگای مانه وه له شوینیک نیزیک به خوشخانه منالان له بی سی بدوزنه وه.
- پیویسته ئیوه ری که وت، هوی سه فه ر، ژوماری کارتی تندرستی، و ناوی دوکتور ناماده بکه ن.



گوه بده ن به پیشنیاره کانی پشتیوانی بنه ماله  
بی چون بچن بو نه خوشخانه و چون له وی  
بمیننه وه ده توانن له م مالپه ره دا بیاندوزنه  
وه:

[www.bcchildrens.ca/fsrc](http://www.bcchildrens.ca/fsrc)

## The Day Before the Procedure

روژیک به رله عه مه لیات

### Expect a Call from a Nurse

چاوروانی ته له فون له لایان په رستاریکه ن

په رستاریک له به شی عه مه لیاتی گشتی له کات

ژمیری ۱۱:۰۰ بیا تا ۶:۰۰ نیوارة یک (۱) روژ به رله عه مه لیاتی مناله که تان په بیوندیتان پیوه ده گرت. نه م ته له فونه زور  
گرینگه. شونیکه بی ده نگ بدوزنه وه ،

نوکتە کان بنوسن، و پرساریکه ن تا دلنیا بن له م شتانه :

۱- ناخر جار که مناله که تان ده توانی خواردن بخوا و بخواته وه.

۲- کام ده رمانکانی عادی ده توانیت بخوات.

۳- چ کاتیپ بگه نه نه خوشخانه و بو چ ماویه ک له وی ده میننه وه

نه گه ر انگلیزی نیوه که م وکوری هه په،  
دوستیک یا یک نفر له نه نداسی بنه ماله  
که نینگلیزی قسه ده کات له لاتان بیت و  
داوا له په رستار بکه ن که بو روژی  
عه مه لیات مترجمی تان بو قاو کا



نه گه ر نه م تله فون تان ورنه گرت،  
تکایه به ر له ساعه ت ۵ نیوارة پیوندی  
به م ژماره ته له فونه بگرن: ۶۰۴-۸۷۵-۲۱۹۱

604-879-2191

## The Night Before the Procedure

### شه ویک به ر له عه مه لیات

- نه گه ر ده رمان به ر له عه مه لیات بو مناله که تان نوسراوه ده تن بی ده نی.
- دلنیا بن که مناله که تان هیچ سووراو(میکاژ) ، مانیکوری نینوک ، یا جواهرات (گواره و خه زیم) تی نه که ن.
- قژی مناله که تان بشوون . حه مامی بیبکه ن. نه گه ر قژی دریژه بیهونه وه.

## Fasting Before the Procedure

### راگرتنی خواردن به ر له عه مه ل (روژوو)

کاتیک که منالی نیوه ده رمانی بی هوشی پی ده گات زورگرینگه که معیده ی به تال بیت. بوئه ویه که کاتیک ده رمانی بی هوشی ده ست پی ده کات نه رشیته وه یا نه خنکیت. نه گه ر خواردن له معیده ی مناله که دا بیت پیش بی هوشی، خوارنده که له وانیه بچیته ناو سیپلاکی له وکاتا که له ژیر بی هوشی دایه، مناله که تان ده توانیت التیهای سیپه لاک بگریت.

بوویه نیمه ده مانه وه که معیده ی مناله که تان تا نه و جیه ی بگونجی به تال بیت به رله بی هوشی – بو نه ویکه مناله که تان سلامه ت بیت. نیمه حالی هه بین که منالیکی برسی توره وه بیزاره، نیمه ده زانین که زورقورسه بو دایک و باوک مناله که بیان برسی رابگرن – هیچ دایک و باوکیک نایان هه ویت مناله کیان هه ست به برسیایتی بکات. نه گه رچی، نیمه یارمه تی نیوه مان پی ویسته بو نه وی دلنیا بین که مناله که تان تا نه و جیگای ده کریت بپارزریت له کاتیک دا که نه وان ده رمانی بی هوشیان پی ده گا.

نه گه ر نیوه رینوینی سه باره ت به روژوو له به رچاو نه گرن، عه مه لیاتی مناله که تان یا ودوا ده دری یا دیسرنه وه.

### Fasting Instructions

#### رینوایی روژوو

راگرتنی خوارده منی ره ق له نیوه شه و به ر له گیشتن

▪ ره ق(جامد) له گه ل ناوه کی ده گه ل پارچه ی ره ق (وه کو: ناوی پرته قال، ناوی سوپ)، وهه ره ها ژیله

نه گه ر مه مکه شوشه یا فورمیلا ده دینه ۶ سه عات به رله گیشتن رایگرن

شیری دادنی مه مکتان ۴ سه عات به ر له گه یشتن رایگرن

ناوی روون ۲ سه عات به ر له گیشتن

▪ ناوی روون نه مانه ن که ده توانن به ناوی دا ببینی (وه کو: ناوی خوارنده وه، ناوی سیوی روون، ناوی تره ی سپی)

▪ ژیله، ناوی پرته قال، ناوی گوشت، چایی، وقاوه نه مانه ناوی روون نین



## The Day of the Procedure

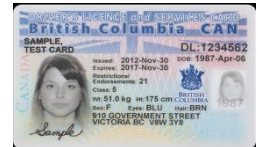
روژی عه مه لیات

چ شتیگ ده گه ل خوتان بینن

مه به ست هه ر نه وه بیته که نه و شتانه له کیف یا کوله پشتیک جیگی ده بیته وه که ده توانن هه لی گرن. نه گه ر بارتان سووک بیته  
روژه که تان ناسانتر ده بیته.

شتی زه روور:

▪ کارت تندرستی بی سی مناله که تان



▪ جلی شل و برین بو مناله که تان که چونه وه مالی

شتی پیشنیهار:

▪ خوشه ویست ترین نامیر کایه مناله که تان، کتیب، یا بتانی (په توو)

▪ چاکه تی ماله وی مناله که تان، نه علیک که هه ل

ناخلیسکی یا پیلاو

▪ مه مکه مژی مناله که تان ، مه مکه شوشه ی هه میشه که قومی پی

بی، یا په رداخیک لیبد

Sippy Cup

## Where to Go

### بچن بوکوی

زه ووی نه خوشخانه که زور که وره یه. نخشه که ی چک که ن و دواى نه و رینوینانی ژیره وه که ون:

[http://www.bcchildfens.ca/AboutSite/ Documents/CW\\_Campus\\_Wayfinding\\_Map.pdf](http://www.bcchildfens.ca/AboutSite/ Documents/CW_Campus_Wayfinding_Map.pdf)

۱- هه ر نه ویکه گیشتنه شوینی نه خوشخانه ی ژنان و منالان، دواى نه م نیشاره ته که ون که ده لی ده رگای ۵۳

Teck Acute Care Centre (Entrance #53).

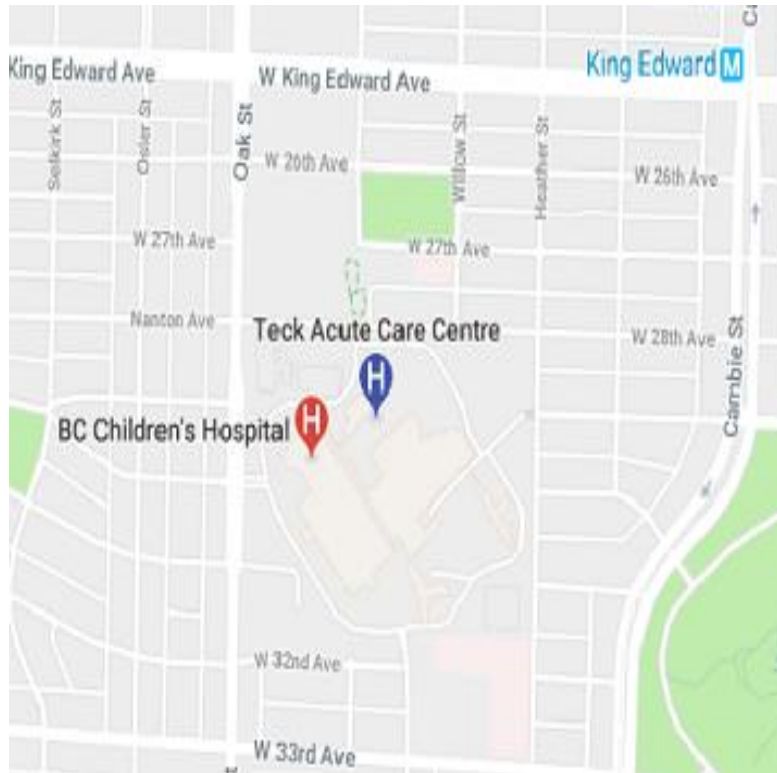
۲- نیوه ده توانن سیاره کتان له پارکینگی قاتی خواره و یا له سه ر نه رز له شوینیکی نیزیک پارک بکه ن.

۳- خزمتی نه وی زلامیک سیاره کتان بو پارک بکا بلاش له ده ره وی به شی اورژانس هه یه ، بلام پارکینگی له وانیه بلاش نه بیت.

۴- نه گه رهاتنه هوولی بینای ناگالیه بوونی حاد مصعد (ناسانسور) بو قاتی ۳ بگرن.

Once in the lobby of the Teck Acute Care building, take the main elevators to the 3<sup>rd</sup> floor.

۵- له مصعد هاتنه ده ری باده نه وه بو راست و میزی پیشوازی عه مه لیاتی گشتی ده بینن.





## Meeting the Healthcare Team

### چاوپي كه وتن له گه ل تاقي ناكالي بوني ته ندروستي

دواي نه وي به ميژي پيشوازي عه مه ليات خوتان ناساند، نيوه به كه سيك له لايان ژوري به ر له عه مه ليات نيشان ده درين. لي يره، نيوه ده توانن له گه ل نه ندامي تاقي نه م كه سانه كه چاووه ديري له مناله كه تان ده كه ن پيش ، هاوكات ، و دواي عه مه ليات ده بينن.

۱- دواي نه وي نيوه پارمه تي مناله كه تان دا كه عه با (جلي تايب) له به ر كات، په رستاريك و بهيار بارودوخي مناله كتان هه لده سنگيني. بريتي له نه ندازي بالاي و كيشاني هه روه ها نيشانه ي گرینگ (زختي خوين، پله ي گه رما، لي داني دلي و ناستي نوكسيژن) .

۲- برپرسیكي بي هوشي له گه ل نيوه قسه ده كا كه له ژوري عه مه ليات چي ده بيت و چون مناله كه تان ده خه و ده كريت.

۳- نشته رگه ر (جه راحي) مناله كه تانيش به ر له عه مه ليات له گه ل نيوه قسه ده كات. نه مه كاتيكي باشه كه هه ر چي پرسباري هه تانه له ناخر دا بيپرسين.

۴- نه گه ر مناله كه تان ته مه ني له سه روي يك ساله و جه راحي دلي ناكه ن، نيوه و برپرسی بي هوشي بريار ده ده ن كي باشتره له لاي مناله كه له ژوروي عه مه ليات بمينيته وه تا مناله كه ده خه و ده كره.

۵- له ژوري عه مه ليات، نيوه ده توانن ناسوده يي بو ناماده ي كه ن، سه ر قالي كه ن، و پشتيواني مناله كه تان بن.

به ر پرسى بي هوشى مناله كه تان زور به  
زويى له خه و ده كات. نه مه ده توانيت  
دايك يا باوك كه له لاي مناله كه ن  
پشوكيني. هه ر كات سه رو ده گيژه وهات  
يا هه ستو كرد دلو دبوريته وه، به  
نيزيكترين په رستار يا دووكتور بلين.



۶- هه ر كه مناله كه خوي لي كه وت كارمه نديك شوييني چاوروانيتان پي نيشان ده دا. نه و كاته ي كه چاورواني ده كه ن ده توانن بچن بو پياسه و قاويك ورگرن يا شتيك بخون

ئه مه ئيوه يارمه تي ده دا كه هه ست به ئارامي بكه ن و ناماده بن ئه و كات مناله كه تان وه خه به ر هاته وه پالپشتيكي باش بن.

٧- دواي ئه وي كه عه مه ليات ته واو بوو، دووكتوري مناله كه تان دي بو لاتان له شوييني چاوارواني تا هه موشتيكتان بو شرح كات. زور گرینگه كه له م كاته دا ئيوه له وي ناماده بن.

٨- كارمه نديك له لايان ژوري عه مه ليات دي بو لاتان له شوييني چاوارواني كه ئيوه ( دايك/باوك يا كسيكي تر كه ئاگاداري له مناله كه ده كا) پييتان راده گه يني كه ده توانن بچن بو ژوري چابونه وه كه له لاي مناله كه تان بن.

## What Happens in Recovery

له ژوري چابونه وه چي ده بيت؟

- هه ر ئه ويكه بي زيان (ئه من) بوو، كارمه نديك ئيوه بانگ دكا تا له گه ل مناله كه تان بن. هه ر حه وليك ده دريت تا كاتي وهوش هاتنه وي مناله كه له لاي بن، به لام له وانه ي پيش ئه وي ئيوه بگني وخه به ر هاتبيته وه.
  - مناله كتان له وانيه خه والو، گيژ، بي قه رار، و يا تووره بيت كاتيک وه خه به ر ديت. ده سكي ته خنكه هه لده نه وه بو سه ره وه له لاي مناله كه تان بمينه وه بو پاراستني.
  - ئيوه مناله كه تان زور چاك ده ناسن. ئه گه ر پييتان وايه مناله كه تان تينوويه يا ناراحه ته، به په رستاري مناله كتان بلين.
  - مناله كتان له ژوري چابونه وه ده مينيته وه هتا وهوش ديتنه وه.
  - ئه گه ر مناله كه تان شه و له نخوشخانه ما يه وه، په رستار مناله كه بو به شي مانه وه ده گوزي ته وه.
  - ئه گه ر مناله كه تان عه مه لياتي يک روژه ي هه بو، په رستار بوتاني روون ده كاته وه كه ئيوه چون له مناله كه تان له ماله وه ئاگاداري بكه ن؛ ئه وه بريتي كه
- چ كات و چي خواردنيكي به مناله كه تان بده ن، و چون نازاره كه يان كونترول كه ن .

روژو گرتن به رله عه مه لیات: بو ده بئ مناله که تان به رله بی هوشی خواردن و خواردنه وه نه خوات؟

Preoperative Fasting: Why shouldn't your child eat or drink before their anesthetic?

کاتیک که منالی ئیوه ده رمانی بی هوشی پی ده گات زورگرینگه که معیده ی به تال بیت. بوئه ویه که کاتیک ده رمانی بی هوشی ده ست پی ده کات نه رشیته وه یا نخنکیت. ئه گه ر خواردن له معیده ی مناله که دا بیت پیش بی هوشی ، خواردنه که ده توانیت بچپته ناو سیپلاکی له وکاتدا که له ژیر بی هوشی دایه، مناله که تان له وانه یه التیهابی سیپه لاک بگریت.

بوویه ئیمه ده مانه وه که معیده ی مناله که تان تا ئه و جیه ی بگونجی به تال بیت به رله بی هوشی – بو ئه ویکه مناله که تان سلامه ت بیت. ئیمه حالی هه ین که منالیکی برسی توره وه بیزاره ،ئیمه ده زانین که زورقورسه بو دایک و باوک مناله که یان برسی رابگرن – هیچ دایک و باوکیک نایان هه ویت مناله کیان هه ست به برسیایتی بکات.ئه گه رچی، ئیمه یارمه تی ئیوه مان پی ویسته بو ئه وی دلنیا بین که مناله که تان تا ئه و جیگای ده کریت بیارزرت له کاتیک دا ئه وان ده رمانی بی هوشیان پی ده گا.

بو وه بیرهینانه وه، ئیمه پیویسته ئه و نوکتانتان به ر له بی هوشی مناله کتان پی رابگه یه نین:

مناله که تان ده توانیت هه مو شتیک بخوات یا بخواته وه هه تا ۶ سه عات به ر له گه یشتن به نه خوش خانه ی منالان له بی سی (BC Children Hospital).

ئه گه رمناله که تان شیریه مه ممک ده خوا ده توانیت هه تا ۴ سه عات به ر له گه یشتن به نه خوش (شیر خانه ی منالان له بی سی) (BC Children Hospital) بخوات.

مناله که تان ده توانی ئاو بخواته وه، شه ربه تی تره ی سپی، یا شه ربه تی سیو هه تا ۲ سه عات به ر له گه یشتن. دوا ی ئه مه ، هیچ نخوا و نخواهه وه تکایه!

# Anesthetic Care Unit (ACU) Kurdish



Department of Surgery and Anesthesia  
4480 Oak Street, Vancouver, BC V6H 3V4  
604-875-2345 1-888-300-3088  
www.bcchildrens.ca

ئەگە رسە بارە ت به و رینوینیانە هیچ پرسیار یا تی بینی کتان هه به ، تکایه پیوندی به په رستاری به شی موراڤبه ی بی  
هوشی به م ره قه مه وه ٦٠٤٨٧٥٢١٩١ بگرن. ئیمه چاوروانین که به زوترین کات ئیوه ببینین، و زور سپاس بو یارمه تیتان  
بو ئه م مه به سته پارزگاری .